Ed.01/2021

Via Fogliano 1
25030 Coccaglio (BS)
Italy
www.bialetti.com

SERVIZIO CONSULENZIALE BIALETTI 030-7720104
(Italy only)

IT

AVVERTENZE D'USO
Leggere attentamente le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso e la manutenzione del prodotto.
IMPORTANTE: LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI OGNI UTILIZZO, CONSERVARE CON CURA QUESTO LIBRETTO PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.
- Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione. Le presenti istruzioni vanno considerate come parte integrante del prodotto e, per l'intera durata del prodotto, devono essere conservate ed essere disponibili. La documentazione deve essere consegnata a tutti i successivi proprietari del prodotto.
- L'inosservanza delle istruzioni d'uso può causare scottature o condurre allo scoppio della caffetteria.
- Verificare, prima di ogni utilizzo, che la caffettiera sia integra e completa di tutti i suoi componenti e che siano integri e nella loro esatta posizione come in figura. In caso di dubbi rivolgersi al negoziante o al produttore.
- Non utilizzare la caffettiera se la stessa risulta graffiata, crepata o scheggiata, ma sostituire il contenitore prima di riutilizzarla utilizzando solo ricambi originali.
- Questo prodotto non è inteso per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o senza esperienza e istruzione.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio durante il funzionamento.
- Non lasciare i bambini vicino alla caffettiera in funzione.
- Non toccare le superfici calde della caffettiera: le superfici sono soggette a riscaldarsi, utilizzare manico e pomolo per maneggiare la caffettiera.
- Utilizzare la caffettiera per il fine per il quale è stata progettata.
- Il prodotto deve essere utilizzato solo a uso domestico.
- La presente caffettiera è destinata a essere utilizzata esclusivamente solo con acqua e caffè macinato PER PERCOLATORI/ per CAFFE' FILTRO, ovvero con caffè macinato grosso. Il caffè macinato troppo finemente potrebbe intasare il filtro e creare una pressione elevata durante l'utilizzo.
- Non immergere con forza lo stantuffo all'interno del raccoglitore per evitare la fuoriuscita del caffè.
- Il prodotto non è idoneo all'utilizzo su nessuna fonte di calore.
- Non utilizzare la caffettiera in forno o in forno a microonde.
- In caso di malfunzionamento non utilizzare il prodotto e contattare il rivenditore o il produttore.
- Scegliete solo parti di ricambio originali Bialetti e conformi al modello in uso.

COME PREPARARE IL CAFFÈ
- Collocare la caffettiera su una superficie asciutta, piana e non scivolosa.
- Tenere il manico (3) saldamente e estrarre l'unità a stantuffo (1-5-6) verticalmente verso l'alto dalla caffettiera (Fig.A).
- Inserire nella caffettiera il caffè macinato (Fig. B).
- Versare acqua calda (non bollente) nella caffettiera e riempire fino a lasciare almeno 2,5 cm / 1 inch di spazio dal bordo superiore (Fig.C). Mescolare la bevanda con un cucchiaio di plastica.
- Collocare l'unità a stantuffo (1-5-6) nella caffettiera e girare il coperchio (1) in modo che le fessure siano rivolte dalla parte opposta del beccuccio. Non spingere l'unità a stantuffo (1-5-6) verso il basso. Lasciare il caffè in infusione per almeno quattro minuti (Fig.D).
- Tenere il manico della caffettiera (3) saldamente e con il solo peso della mano esercitare una leggera pressione sul pomello (6) per abbassare lo stantuffo (5) verticalmente dentro la caffettiera. L'abbassamento dello stantuffo con la minore pressione possibile consente di ottenere migliori risultati (Fig.E).
  Se il filtro viene ostruito o non si riesce ad abbassare lo stantuffo, rimuovere quest'ultimo dalla caffettiera, mescolare la bevanda e immergere nuovamente e lentamente lo stantuffo.
- Girare il coperchio in modo che le fessure siano rivolte dalla parte del beccuccio e versare il caffè (Fig.F).

PULIZIA E MANUTENZIONE
- Pulire l'unità a stantuffo dopo ogni uso.
- Non usare spugne o detergenti abrasivi.
- Per conservare più a lungo le caratteristiche del prodotto si consiglia il lavaggio a mano dei singoli componenti.
- Al fine di evitare ossidazioni è necessario asciugare bene tutti i componenti della caffettiera prima di riporre il prodotto.

SMALTIMENTO
- Il prodotto, alla fine della propria vita utile deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata.
- L'adeguata raccolta differenziata e il corretto smaltimento contribuiscono ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.
- Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

GARANZIA
Il prodotto è garantito per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, alle condizioni di funzionamento del presente foglio di istruzioni.
In caso di richiesta di assistenza, per far valere la garanzia, è necessario contattare il venditore o Bialetti Industrie Spa e mostrare la prova di acquisto, o un documento equivalente, che riporti gli estremi di identificazione del rivenditore e della data d'acquisto.
La garanzia non copre:
- I componenti sostituibili (raccoglitore in vetro) se non per difetti originari;
- Guasti e/o difetti causati da un uso improprio o non conforme alle istruzioni;
- Guasti e/o difetti causati dall'utilizzo di ricambi NON COMPATIBILI;
- Danni dovuti a urti, cadute e depositi di calcare.

EN

WARNINGS
Read the instructions carefully as they contain important information about safety, use and maintenance of the product.
IMPORTANT: READ THIS MANUAL THOROUGHLY AND KEEP IT WITH CARE FOR FUTURE REFERENCE.
- Keep this booklet in a safe place for future reference. These instructions are an integral part of the product and, throughout the entire life of the product, must be kept and be available. The documentation should be given to the subsequent owners of the product.
- Failure to comply with the instructions may cause the risk of burn or the coffee maker burst.
- Before each use, make sure the coffee maker is not damaged and is complete with all its parts, that must be intact and properly positioned, as shown on the figure. In case of doubts, contact the dealer or the manufacturer.
- Do not use the coffee maker if scratched, cracked or splinted, but replace the container only with original spare parts before using it again.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- Put it in a place out of the reach by children.
- Do not leave the appliance unattended while turned on.
- Do not leave the children in the proximity of the operating coffee maker.
- Do not touch the hot surface of the coffee maker. The surfaces get hot, therefore use the handle and the knob to move the coffee maker.
- Use the coffee maker for the purpose which it was designed for.
- The product is intended for household use only.
- The coffee maker is designed to be used only with water and ground coffee and ground coffee FOR PERCOLATING FILTERS / for FILTE COFFEE, that is with coarse ground coffee. The too fine ground coffee may clog the filter and create a high pressure during use.
- Do not immerse the plunger strongly into the container to prevent coffee from coming out.
- The product is not intended to be used on any heating source.
- Never use the coffee maker in the oven or in a microwave.
- In case of malfunctioning, do not use the product and contact the dealer or the manufacturer.
- Only choose original Bialetti spare parts suitable for the model used.

HOW TO MAKE COFFEE
- Put the coffee maker on a dry, flat, and non-slippery surface.
- Hold the handle (3) tightly and remove the plunger unit (1-5-6) vertically upwards from the coffee maker (Fig. A).
- Insert the ground coffee into the coffee maker (Fig. B).
- Pour hot water (non-boiling) into the coffee maker and fill up to 2.5 cm / 1 inch from the upper edge (Fig. C). Mix the drink with a plastic spoon.
- Put the plunger unit (1-5-6) into the coffee maker and rotate the lid (1) so that the slots are facing the opposite side of the spout. Do not push the plunger unit (1-5-6) downwards. Leave coffee in infusion for at least four minutes (Fig. D).
- Hold the coffee maker handle (3) tightly and, with the weight of your hand, slightly push the knob (6) to lower the plunger (5) vertically into the coffee maker. The lowering of the plunger at minimum pressure possible allows to achieve better results (Fig. E).
  If the filter is clogged or the plunger cannot be lowered, remove the latter from the coffee maker, mix the drink and immerse the plunger slowly again.
- Rotate the lid so that the slots are facing the spout side and pour coffee (Fig. F).

CLEANING AND MAINTENANCE
- Clean the plunger after each use.
- Do not use any abrasive sponges or detergents.
- To preserve the product features longer, it is advisable to hand wash the single parts. To avoid oxidation, always dry well all of coffee maker parts before storing the products.

DISPOSAL OF THE APPLIANCE
- At the end of the life of the product, dispose it in a waste collection centre.
- The adequate waste sorting and the correct disposal contribute to avoid negative impacts on the environment and public health and permit recycling of the materials which the product is made of.
- For more detailed information regarding the available collection systems, contract the local refuse centre or the store where the product was purchased.

WARRANTY
The product is guaranteed for a period of 24 months from the date of purchase, with the functional conditions as foreseen in this instruction leaflet.
In case of claim for servicing under warranty, it is required to contact the dealer or Bialetti Industrie Spa and provide proof of purchase or an equivalent document showing the identification data of the dealer or the date of purchase.
Warranty does not cover:
- The replaced components (glass container) for non-original defects.
- Failures and/or defects caused by an use, which is improper or not-compliant with the instructions.
- Failures and/or defects arising from the use of non-COMPATIBLE spare parts.
- Damages caused by impacts, falls, and lime scale deposits.

FR

AVERTISSEMENTS
Lire attentivement les conseils contenus dans les instructions suivantes, car elles renferment d'importantes indications concernant la sécurité, l'emploi et l'entretien.
IMPORTANT : LIRE ATTENTIVEMENT AVANT CHAQUE UTILISATION, CONSERVER AVEC SOIN LE LIVRET POUR TOUTE CONSULTATION ULTÉRIEURE.
- Conserver avec soin le livret pour toute consultation ultérieure. La présente notice doit être considérée comme faisant partie intégrante du produit et pendant toute la durée de vie du produit. Ces documents doivent être remis à tous les futurs propriétaires du produit.
- Le non-respect des instructions d'emploi peut provoquer des brûlures ou l'explosion de la cafetière.
- Vérifier, avant toute utilisation, que la cafetière soit intègre et munie de tous ses composants, positionnés dans leur position exacte, comme indiqué en figure. En cas de doute, s'adresser au revendeur ou au fabricant.
- Ne pas utiliser la cafetière si elle est rayée, fissurée ou écaillée ; remplacer le récipient avant de la réutiliser en utilisant exclusivement des pièces détachées originales.
- Ce produit n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dotées de capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou n'ayant pas l'expérience et les connaissances nécessaires.
- Garder hors de la portée des enfants.
- Surveiller l'appareil pendant le fonctionnement.
- Ne pas laisser les enfants à proximité de la cafetière lorsqu'elle est en service.
- Éviter de toucher les surfaces chaudes : les surfaces deviennent chaudes, utiliser le manche et le pommeau pour manipuler la cafetière.
- Utiliser la cafetière uniquement pour l'usage pour lequel elle a été conçue.
- Ce produit doit être utilisé uniquement pour un usage domestique.
- La présente cafetière est destinée à être utilisée exclusivement avec de l'eau et du café moulu pour FILTRES DE CONTACT, à savoir avec du café moulu à gros grains. Le café moulu trop fin pourrait boucher le filtre et créer une pression élevée durant l'emploi.
- Ne pas plonger le piston en forçant dans le récipient pour éviter la sortie du café.
- Le produit n'est pas indiqué pour être utilisé sur une source de chaleur.
- Ne pas utiliser la cafetière dans un four ou dans un four à micro-ondes.
- En cas de dysfonctionnement, dommage ou s'il manquent des composants, ne pas utiliser le produit et contacter le revendeur ou le fabricant.
- Choisir toujours des pièces de rechange originales Bialetti et conformes au modèle utilisé.

COMMENT PRÉPARER LE CAFÉ
- Positionner la cafetière sur une surface sèche, plate et antidérapante.
- Saisir le manche (3) et extraire l'unité à piston (1-5-6) verticalement vers le haut de la cafetière (Fig.A).
- Verser dans la cafetière le café moulu (Fig. B).
- Verser de l'eau chaude (non bouillante) dans la cafetière et remplir en laissant un espace d'au moins 2,5 cm / 1 inch du bord supérieure (Fig.C). Mélanger la boisson avec une cuillère en plastique.
- Introduire l'unité à piston (1-5-6) dans la cafetière et tourner le couvercle (1) de façon à ce que les fissures soient dirigées vers la partie opposée au bec. Ne pas pousser l'unité à piston (1-5-6) vers le bas. Laisser infuser le café pendant au moins quatre minutes (Fig.D).
- Tenir le manche de la cafetière (3) et avec le poids de la main, exercer une légère pression sur le pommeau (6) pour faire descendre le piston (5) verticalement dans la cafetière. La descente du piston avec une moindre pression possible permet d'obtenir de meilleurs résultats (Fig.E).
  Si le filtre est bouché ou si on n'arrive pas à abaisser le piston dans la cafetière, retirer ce dernier, mélanger la boisson et plonger de nouveau et lentement le piston.
- Tourner le couvercle de façon à ce que les fissures soient dirigées vers la partie du bec et verser le café (Fig.F).

NETTOYAGE ET ENTRETIEN
- Nettoyer l'unité à piston après chaque utilisation.
- Ne pas utiliser d'éponges ou de produits abrasifs.
- Pour conserver plus longtemps les caractéristiques du produit, il est conseillé de laver à la main chacun de ses composants.
- Afin d'éviter les oxydation, il faut essuyer correctement tous les composants de la cafetière avant de ranger le produit.

ÉLIMINATION DU PRODUIT
- En fin de vie, le produit doit être éliminé dans un centre de collecte sélective.
- Un tri et une élimination effectués correctement contribuent à éviter tout effet néfaste à l'environnement et à la santé ; cela permet un recyclage des différents composants du produit.
- Pour plus d'information détaillée relative aux déchets électriques, veuillez vous rapprocher de la déchèterie de votre localité ou de l'endroit dans lequel vous l'avez acheté.

GARANTIE
Le produit est garanti 24 mois à partir de la date d'achat dans les conditions de fonctionnement décrites dans cette notice d'instructions.
En cas de demande d'assistance, pour faire valoir la garantie, il est indispensable de contacter le vendeur ou Bialetti Industrie Spa et de fournir la preuve d'achat ou tout document équivalent qui indique le nom et les coordonnées du revendeur ainsi que la date d'achat.
La garantie ne couvre pas :
- Les composants remplaçables (récipient en verre, sauf en cas de vice de fabrication).
- Les pannes et/ou défauts causés par une utilisation inappropriée ou non conforme aux indications.
- Dommages et/ou défauts causés par l'utilisation de pièces de rechange NON COMPATIBLES.
- Les dommages causés par des chocs, des chutes ou des dépôts de calcaire.

DE

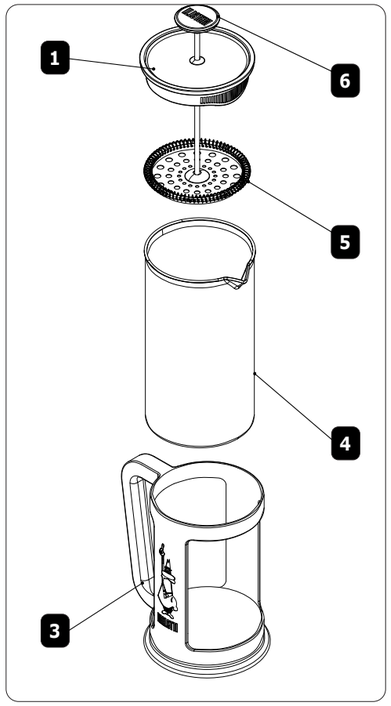
HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH
Lesen Sie die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sorgfältig, da sie wichtige Angaben zu Sicherheit, Bedienung und Pflege des Produkts enthalten.
WICHTIG: VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN AUFBEWAHREN FÜR SPÄTERES NACHLESEN.
- Die Bedienungsanleitung sorgfältig für die spätere Einsichtnahme aufbewahren. Die vorliegende Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Produkts und muss über die gesamte Lebensdauer des Produkts aufbewahrt werden und verfügbar sein. Die Unterlagen sind allen nachfolgenden Besitzern des Produkts auszuhändigen.
- Ein Nichtbeachten der Bedienungsanleitung kann zu Verbrühungen oder zum Bersten der Espressokanne führen.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die Espressokanne unversehrt und vollständig ist, und sich alle Bauteile in der richtigen Stellung, wie in der Abbildung, befinden. Im Zweifelsfall das zuständige Abfallentsorgungszentrum kontaktieren.
- Verwenden Sie die Espressokanne nicht, wenn sie zerkratzt ist oder Beschädigungen aufweist, sondern ersetzen Sie den Behälter, bevor Sie ihn mit Original-Ersatzteilen wiederverwenden.
- Dieses Produkt ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und Anleitung bestimmt.
- Das Produkt ist außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.
- Während des Betriebs das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Lassen Sie Kindern nicht in die Nähe der Espressokanne, wenn diese in Betrieb ist.
- Berühren Sie keinesfalls die heißen Oberflächen der Espressokanne. Da die Oberflächen heiß werden, fassen Sie die Espressokanne bitte nur an Griff und Knauf an.
- Verwenden Sie die Espressokanne ausschließlich zu ihrem bestimmungsgemäßen Gebrauch.
- Das Produkt ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Diese Espressokanne ist nur für den Gebrauch mit Wasser und gemahlenem Kaffee FÜR ESPRESSOMASCHINEN/FILTERKAFFEE oder mit grobem gemahlenem Kaffee bestimmt. Zu fein gemahlener Kaffee kann den Filter verstopfen und beim Gebrauch einen hohen Druck erzeugen.
- Tauchen Sie den Kolben nicht gewaltsam in den Behälter ein, um ein Austreten des Kaffees zu verhindern.
- Das Produkt ist nicht für den Einsatz an einer Wärmequelle geeignet.
- Benutzen Sie die Espressokanne weder im Backofen noch in der Mikrowelle.
- Im Falle einer Fehlfunktion verwenden Sie das Produkt nicht weiter, sondern wenden sich an Ihren Händler oder den Hersteller.
- Wählen bzw. verwenden Sie bitte nur Original-Ersatzteile von Bialetti, die zum gebrauchten Modell passen.

KAFFEEZUBEREITUNG
- Stellen Sie die Espressokanne auf eine trockene, ebene und rutschfeste Unterlage.
- Halten Sie den Griff (3) fest und ziehen Sie den Kolben (1-5-6) senkrecht aus der Espressokanne heraus (Abb. A).
- Geben Sie den gemahlenen Kaffee in die Kaffeemaschine (Abb. B).
- Gießen Sie heißes Wasser (nicht kochend) in die Espressokanne und füllen Sie diese, bis mindestens 2,5 cm unter der Oberkante (Abb. C). Mischen Sie das Getränk mit einem Plastiklöffel.
- Setzen Sie die Kolbeneinheit (1-5-6) in die Espressokanne und drehen Sie den Deckel (1) so, dass die Schlitze von der Düse weg zeigen. Die Kolbeneinheit (1-5-6) nicht nach unten drücken. Lassen Sie den Kaffee mindestens vier Minuten ziehen (Abb. D).
- Halten Sie den Griff der Espressokanne (3) fest und drücken Sie mit nur dem Gewicht Ihrer Hand leicht auf den Knopf (6), um den Kolben (5) senkrecht in die Espressokanne zu senken. Das Absenken des Kolbens mit möglichst geringem Druck führt zu besseren Ergebnissen (Abb. E).
  Wenn der Filter verstopft ist oder der Kolben nicht abgesenkt werden kann, nehmen Sie den Kolben aus der Espressokanne, rühren Sie das Getränk um und tauchen Sie den Kolben wieder langsam ein.
- Drehen Sie den Deckel so, dass die Schlitze zur Seite des Auslaufs zeigen und gießen Sie den Kaffee aus (Abb. F).

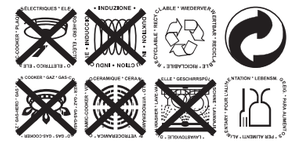
REINIGUNG UND WARTUNG
- Reinigen Sie die Kolbeneinheit nach jedem Gebrauch.
- Verwenden Sie keine Schwämme oder Scheuermittel.
- Um die Produkteigenschaften über einen längeren Zeitraum zu erhalten, empfiehlt es sich, die einzelnen Komponenten von Hand zu waschen.
- Um eine Oxidation zu vermeiden, ist es notwendig, alle Komponenten der Espressokanne vor der Lagerung gut zu trocknen.

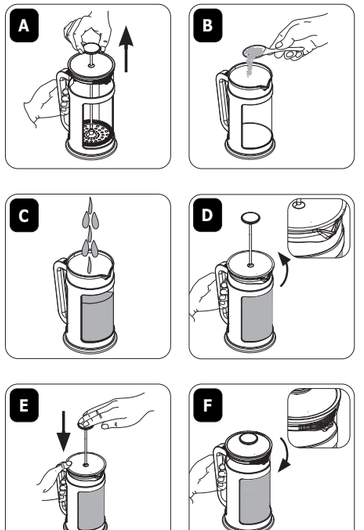
ENTSORGUNG
- Am Ende seiner praktischen Lebensdauer muss das Produkt in einer Sammelstelle für Mülltrennung entsorgt werden.
- Eine angemessene Mülltrennung und eine korrekte Entsorgung tragen dazu bei, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, und unterstützen das Recycling der Stoffe, aus denen sich das Produkt zusammensetzt.
- Nähere Informationen bezüglich der zur Verfügung stehenden Sammelsysteme erhalten Sie beim örtlichen Abfallentsorgungsdienst oder bei dem Geschäft, in dem sie das Gerät gekauft haben.

GARANTIE
Die Produktgarantie gilt für einen Zeitraum von 2 Jahren ab Kaufdatum zu den Betriebsbedingungen der beiliegenden Bedienungsanleitung.
Im Garantiefall wenden Sie sich an den Händler oder an Bialetti Industrie SpA, um in den Genuss der Garantie zu kommen. Legen Sie den Kaufbeleg oder einen gleichwertigen Nachweis bei, aus dem der Name des Händlers und das Kaufdatum hervorgehen.
Die Garantieleistung erstreckt sich nicht auf:
- Ersetzbare Teile (Glasbehälter) mit Ausnahme von Originalfehlern;
- Störungen bzw. Mängel durch unsachgemäßen Gebrauch, der nicht der Bedienungsanleitung entspricht.
- Störungen bzw. Mängel durch die Verwendung nicht originaler Ersatzteile.
- Schäden durch Stoß, Sturz und Kalkablagerungen.



BIALETTI INDUSTRIE





BIALETTI



IT EN FR DE ES PT NL RU ZH

ES

ADVERTENCIAS DE USO
Lea atentamente las advertencias que aparecen en estas instrucciones ya que son de gran importancia en cuanto a la seguridad, el uso y el mantenimiento del producto.
IMPORTANTE: LEA ATENTAMENTE ANTES DE CADA USO, CONSERVE CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL PARA ULTERIORES CONSULTAS.
- Conserve cuidadosamente este manual para ulteriores consultas. Las presentes instrucciones deben considerarse como parte integrante del producto y deberán guardarse y estar disponibles durante toda la vida útil del producto. La documentación deberá entregarse a los sucesivos propietarios del producto.
- El incumplimiento de las instrucciones de uso puede causar quemaduras o provocar la explosión de la cafetera.
- Antes de usar, controle que la cafetera esté intacta y tenga montados todos sus componentes, que deberán estar intactos y en su posición exacta tal y como se muestra en la figura. En caso de duda, consulte al vendedor o al fabricante.
- No utilice la cafetera si está rayada, agrietada o mellada; en tal caso, sustituya el recipiente antes de volver a utilizarla y utilice solo recambios originales.
- Este producto no está concebido para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con reducidas capacidades físicas, sensoriales y mentales, o sin experiencia ni formación.
- Mantenga la cafetera fuera del alcance de los niños.
- No deje sin vigilancia el aparato durante el funcionamiento.
- No deje a los niños cerca de la cafetera mientras está en marcha.
- No toque las superficies calientes de la cafetera: las superficies se recalientan por lo que deberá utilizar el mango y el pomo para manipular la cafetera.
- Utilice la cafetera para el fin para el que ha sido diseñada.
- El producto debe ser utilizado solo para uso doméstico.
- La presente cafetera está concebida para utilizarla exclusivamente con agua y café molido específico para PERCOLADORES/ para CAFÉ FILTRO, es decir con café molido grueso. El café molido demasiado fino podría obstruir el filtro y crear una presión elevada durante su utilización.
- No sumerja con fuerza el pistón dentro del recolector para evitar el rebosamiento del café.
- El producto no es apto para su utilización sobre ninguna fuente de calor.
- No utilice la cafetera en el horno o en el horno de microondas.
- En caso de avería, no utilice el producto y póngase en contacto con el revendedor o con el fabricante.
- Elija solo piezas de recambio originales Bialetti y conformes con el modelo usado.

CÓMO PREPARA EL CAFÉ
- Coloque la cafetera sobre una superficie seca, plana y no resbaladiza.
- Sujete el mango (3) firmemente y extraiga la unidad de pistón (1-5-6) verticalmente hacia la parte superior de la cafetera (Fig.A).
- Introduzca el café molido en la cafetera (Fig. B).
- Vierta agua caliente (no hirviendo) en la cafetera y llene hasta dejar al menos 2,5 cm / 1 pulgada de espacio del borde superior (Fig.C). Mezcle la bebida con una cucharita de plástico.
- Coloque la unidad de pistón (1-5-6) en la cafetera y gire la tapa (1) para que las hendiduras queden en la parte opuesta de la boquilla. No empuje la unidad de pistón (1-5-6) hacia abajo. Deje el café en infusión durante al menos cuatro minutos (Fig.D).
- Sujete el mango de la cafetera (3) firmemente y, únicamente con el peso de la mano, ejerza una ligera presión sobre pomo (6) para bajar el pistón (5) verticalmente dentro de la cafetera. Bajar el pistón con la menor presión posible permite obtener mejores resultados (Fig.E).
  Si el filtro se obstruye o no se logra bajar el pistón, quítelo de la cafetera, mezcle la bebida y sumerja de nuevo lentamente el pistón.
- Gire la tapa para que las hendiduras queden en la parte opuesta de la boquilla y vierta el café (Fig.F).

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
- Limpie la unidad de pistón después de cada uso.
- No utilice esponjas ni detergentes abrasivos.
- Para conservar más tiempo las características del producto, se recomienda el lavado a mano de cada componente.
- Al fin de evitar oxidaciones, es necesario secar bien todos los componentes de la cafetera antes de guardar el producto.

ELIMINACIÓN
- El producto, al fin de su vida útil, debe ser entregado a un centro de recogida selectiva.
- La recogida selectiva y la correcta eliminación contribuyen a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, y favorecen el reciclaje de los materiales que componen el producto.
- Para informaciones más detalladas inherentes a los sistemas de recolección disponibles, acuda al servicio local de eliminación de desechos o a la tienda en la cual ha comprado el producto.

GARANTÍA
El producto está garantizado 24 meses desde la fecha de compra en las condiciones de funcionamiento del presente folleto de instrucciones.
En caso de solicitud de asistencia, y para que la garantía sea válida, es necesario ponerse en contacto con el vendedor o con Bialetti Industrie Spa y mostrar el resguardo de compra, o un documento equivalente, que incluya los datos de identificación del vendedor y la fecha de compra.
La garantía no cubre:
- Los componentes sustituibles (recipiente de vidrio) excepto que para defectos de fábrica;
- Averías y/o defectos causados por un uso inapropiado o no conforme con las instrucciones;
- Averías y/o defectos causados por el uso de piezas de recambio no COMPATIBLES;
- Daños debidos a golpes, caídas y depósitos de cal.

PT

ADVERTÊNCIAS DE USO
Leia atentamente estas advertências porque fornecem importantes instruções para a segurança, a utilização e a manutenção da cafeteira.
IMPORTANTE: LEIA ATENTAMENTE ESTE FOLHETO ANTES DA UTILIZAÇÃO E GUARDE-O EM LUGAR SEGURO DE MANEIRA A PODER CONSULTÁ-LO SEMPRE QUE PRECISAR.
- Conserve com cuidado este folheto para permitir ulteriores consultas. As presentes instruções devem ser consideradas parte integrante da cafeteira e devem, pelo período de duração da mesma, ser conservadas e tornadas disponíveis. Este folheto deve ser entregue a todos os futuros proprietários da cafeteira.
- A inobservância das instruções de utilização pode causar queimaduras ou fazer explodir a cafeteira.
- Verifique, antes de cada utilização, se a cafeteira está íntegra e completa de todos os seus componentes e se estão íntegros e na posição exata, como indicado na figura. No caso de dúvidas, dirija-se ao seu revendedor ou ao fabricante.
- Não utilize a cafeteira se estiver riscada, rachada ou danificada. Substitua o recipiente antes de voltar a utilizá-la, usando somente peças originais.
- Este produto não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais e mentais, ou sem experiência e instrução.
- Mantenha fora do alcance das crianças.
- Não deixe o aparelho funcionar sozinho.
- Não deixe as crianças se aproximarem da cafeteira durante o funcionamento.
- Não toque nas superfícies quentes da cafeteira: as superfícies podem aquecer; segure na pega e no punho para manusear a cafeteira.
- Utilize a cafeteira para a finalidade para a qual foi concebida.
- Este produto deve ser utilizado somente para uso doméstico.
- A presente cafeteira só pode ser utilizada com água e pó de café para cafeteira elétrica / de filtro (moagem grossa). O pó de café de moagem fina pode obstruir os furos do filtro e criar uma pressão elevada durante a utilização.
- Não empurre com força o êmbolo dentro do recipiente coletor para evitar a saída do café.
- O produto não é adequado para a utilização sobre nenhuma fonte de calor.
- Não utilize a cafeteira no forno ou no micro-ondas.
- No caso de mau funcionamento, não utilize a cafeteira e dirija-se ao seu revendedor ou ao fabricante.
- Use somente peças de reposição originais Bialetti e conformes ao modelo utilizado.

COMO PREPARAR O CAFÉ
- Apoie a cafeteira numa superfície seca, plana e não escorregadia.
- Segure na pega (3) firmemente e extraia a unidade do êmbolo (1-5-6) na vertical puxando-a para cima (Fig.A).
- Coloque na cafeteira o pó de café (Fig. B).
- Verta a água quente (não precisa ferver) na cafeteira e encha até deixar pelo menos 2,5 cm / 1 inch de espaço da borda superior (Fig.C). Misture a bebida com uma colher de plástico.
- Coloque a unidade do êmbolo (1-5-6) na cafeteira e rode a tampa (1) de modo que as fendas fiquem na parte oposta do bico. Não empurre a unidade do êmbolo (1-5-6) para baixo. Deixe o café em infusão pelo menos quatro minutos (Fig.D).
- Segure firme na pega da cafeteira (3) e só com o peso da mão faça uma ligeira pressão no punho (6) para baixar o êmbolo (5) na vertical dentro da cafeteira. A descida do êmbolo com a menor pressão possível permite obter melhores resultados (Fig.E).
  Se o filtro estiver obstruído ou for difícil baixar o êmbolo, retire este último da cafeteira, misture a bebida e mergulhe novamente e devagar o êmbolo.
- Rode a tampa de modo que as fendas fiquem do lado do bico e verta o café (Fig.F).

LIMPEZA E MANUTENÇÃO
- Limpe a unidade do êmbolo após cada utilização.
- Não use esponjas ou detergentes abrasivos.
- Para conservar por mais tempo as características do produto, aconselha-se lavar as peças a mão.
- A fim de evitar oxidações, é necessário secar bem todas as peças da cafeteira antes de arrumá-la ou guardá-la.

ELIMINAÇÃO
- O produto, no fim da sua vida útil, deve ser entregue a um centro de recolha.
- A adequada recolha seletiva e a correta eliminação contribuem para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde e favorece a reciclagem dos materiais de que o produto é composto.
- Para obter informações mais detalhadas sobre os sistemas de recolha disponíveis, dirija-se ao serviço local de tratamento de resíduos ou à loja onde comprou o aparelho.

GARANTIA
O produto é garantido por um período de 24 meses contados a partir da data de compra, nas condições de funcionamento desta página de instruções.
Para pedidos de assistência, com direito à garantia, é necessário contactar o seu revendedor ou a Bialetti Industrie Spa e mostrar o talão de compra, ou um documento equivalente, que reporte os dados de identificação do revendedor e a data de compra.
A garantia não cobre:
- As peças de reposição (recipiente de vidro) salvo no caso de defeitos de fábrica;
- Avarias e/ou defeitos causados por uma utilização imprópria ou não de acordo com as instruções;
- Avarias e/ou defeitos causados pelo uso de peças NÃO COMPATÍVEIS;
- Danos causados por colisões, quedas e depósitos de calcário.

NL

GEBRUIKSAANWIJZINGEN
Lees aandachtig de gebruiksaanwijzingen in deze handleiding omdat ze belangrijke aanwijzingen bevatten over de veiligheid, het gebruik en het onderhoud van het product.
BELANGRIJK: LEES VOORDAT U HET APPARAAT GEBRUIKT ALTIJD AANDACHTIG DEZE AANWIJZINGEN. BEWAAR DEZE HANDLEIDING VOOR LATERE RAADPLEGING
- Bewaar deze handleiding met zorg zodat ze altijd geraadpleegd kan worden. Deze gebruiksaanwijzingen maken deel uit van het product en moeten bewaard worden en beschikbaar blijven gedurende de levensduur van het product. De documentatie moet worden doorgegeven aan de volgende eigenaars van het product.
- Veronachtzaming van de gebruiksaanwijzingen kan brandwonden of ontploffing van de cafetière veroorzaken.
- Controleer telkens voordat u het apparaat gebruikt of de cafetière in perfecte staat is, of alle componenten aanwezig en in perfecte staat zijn en op hun plaats zitten zoals op de afbeelding. In geval van twijfel raadpleegt u de winkel of de fabrikant.
- Gebruik de cafetière niet als u krassen, barsten of afschilfering vaststelt en vervang de uitschenkan door een originele voordat u deze opnieuw in gebruik neemt.
- Dit product is niet bedoeld om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of zonder ervaring of opleiding.
- Uit de buurt van kinderen houden.
- Laat het apparaat niet zonder toezicht werken.
- Laat kinderen niet in de buurt komen van de cafetière die in bedrijf is.
- Raak de hete oppervlakken van de cafetière niet aan: de oppervlakken worden heet, gebruik het handvat en de knop als u de cafetière moet aanraken.
- Gebruik de cafetière waarvoor het apparaat ontworpen is.
- Het product is alleen voor huishoudelijk gebruik bedoeld.
- Deze cafetière is bedoeld om uitsluitend te worden gebruikt met water en gemalen koffie voor PERCOLATORS/ voor FILTERKOFFIE, dat wil zeggen met grof gemalen koffie. Te fijn gemalen koffie kan het filter verstoppen en een te hoge druk in de uitschenkkan veroorzaken.
- Duw de zuiger nooit met kracht in de uitschenkkan om te vermijden dat er koffie uit de kan komt.
- Het product is niet geschikt om te werken met warmtebronnen.
- Gebruik de cafetière niet in de oven of in de magnetron.
- Bij storingen gebruikt u het product niet en neemt u contact op met de verkoper of de producent.
- Kies alleen originele onderdelen van Bialetti die passen bij het model dat u gebruikt.

KOFFIE ZETTEN
- Zet de cafetière op een droog en effen vlak waarop het apparaat niet kan wegglijden.
- Houd het handvat (3) stevig vast en trek de zeef/ zuiger (1-5-6) naar boven uit de cafetière (Afb.A).
- Doe de gemalen koffie in de cafetière (Afb. B).
- Giet warm (niet kokend heet) water in de cafetière en vul de kan tot op ongeveer 2,5 cm / 1 inch van de bovenste rand (Afb.C). Roer het mengsel om met een plastic lepel.
- Steek de zuiger/zeef (1-5-6) in de cafetière en draai het deksel (1) er zo op dat de gleuven aan de overkant van de schenktuit zitten. Duw de zuiger/zeef (1-5-6) niet naar onder. Laat de koffie minstens vier minuten trekken (Afb.D).
- Pak het handvat van de cafetière (3) stevig beet en druk alleen met uw hand lichtjes op de knop (6) om de zuiger (5) recht naar onder in de cafetière te laten zakken. Hoe minder kracht u op de zuiger zet terwijl deze naar onder gaat, hoe beter het resultaat is (Afb.E).
  Als het filter verstopt raakt of de zuiger gaat niet naar beneden, haalt u de zuiger uit het apparaat, roert u in de drank en laat u de zuiger/zeef opnieuw langzaam zakken.
- Draai aan het deksel om de gleuven aan de kant van de schenktuit te brengen en de koffie uit te kunnen schenken (Afb.F).

REINIGEN EN ONDERHOUD
- Reinig de zuiger/zeef na elk gebruik.
- Gebruik geen schurende sponzen of schuurmiddelen.
- Om de kwaliteit van dit product zo lang mogelijk te behouden, raden wij aan om de afzonderlijke componenten met de hand te wassen.
- Om oxidatie te voorkomen, moeten alle componenten van de cafetière grondig worden afgedroogd voordat het product wordt opgeborgen.

AFVALVERWERKING
- Aan het einde van zijn levensduur kan het product als afval verwerkt worden in een centrum voor gescheiden afvalverwerking.
- Het gescheiden verzamelen van afval en de juiste verwerking hiervan werkt mee aan om de mogelijke negatieve effecten die ze op het milieu en de gezondheid kunnen hebben te verminderen en het verbetert de recycling van de materialen waaruit het product is opgebouwd.
- Voor informatie over de afvalverzamelingsystemen neemt u contact op met de plaatselijke overheid voor de afvalverwerking of met de winkel waar het product is aangeschaft.

GARANTIE
Het product heeft een garantie van 24 maanden vanaf de verkoopdatum aan de werkingsvoorwaarden die in deze handleiding staan
Bij het aanvragen van assistentie en voor het gelden van de garantie moet u contact opnemen met de verkoper of met Bialetti Industrie Spa en de kassabon of een soortgelijk bewijs overleggen waarop de identificatiegegevens van de verkoper staan en de verkoopsdatum.
Onder de garantie vallen niet:
- De vervangbare componenten (schenkkan) tenzij in geval van oorspronkelijke defecten;
- Schade en/ of defecten veroorzaakt door fout gebruik of niet in overeenkomst met de aanwijzingen;
- Schade en/ of defecten veroorzaakt door het gebruik van NIET COMPATIBELE onderdelen;
- Schade veroorzaakt door stoten, vallen en kalkaanslag.

RU

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ
Внимательно прочтите меры предосторожности, содержащиеся в данной инструкции, поскольку они содержат важную информацию о безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию изделия.
ВАЖНО: ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ, СОХРАНИТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО ДЛЯ БУДУЩИХ КОНСУЛЬТАЦИЙ.
- Сохраните эту брошюру для дальнейшего использования. Эти инструкции следует рассматривать как составную часть изделия; сохранять инструкции в течение всего жизненного цикла изделия. Документация подлежит обязательной передаче всем последующим владельцам прибора.
- Несоблюдение инструкций может привести к ожогам или взрыву кофеварки.
- Перед использованием убедитесь, что кофеварка не повреждена и комплектуется всеми ее компонентами, что компоненты не повреждены и находятся точно в положении, указанном на рисунке. Если у вас возникли сомнения, свяжитесь с вашим дилером или производителем.
- Не используйте кофеварку, если она поцарапана или надтреснута, замените контейнер перед повторным использованием, используя только оригинальные запасные части.
- Этот продукт не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или с недостатком опыта и образования.
- Хранить в недоступном для детей месте.
- Не оставляйте прибор без присмотра во время работы.
- Не оставляйте детей возле кофеварки во время работы.
- Не прикасайтесь к горячим поверхностям кофеварки: поверхности прибора сильно нагреваются, используйте рукоятку и ручку кофеварки.
- Используйте кофеварку для целей, для которых она был разработан.
- Прибор должен использоваться только для бытовых целей.
- Кофеварка предназначена для использования исключительно с водой и молотым кофе ДЛЯ ПЕРКОЛЯТОРОВ / для КОФЕЙНЫХ ФИЛЬТРОВ, то есть, с грубо молотым кофе. Мелко молотый кофе может засорить фильтр и создать высокое давление во время использования.
- Не вжимайте слишком сильно плунжер внутрь коллектора, чтобы предотвратить выпадение кофе.
- Продукт не подлежит нагревание на каких-либо источниках тепла.
- Не используйте кофеварку в духовке или микроволновой печи.
- В случае неисправности не используйте прибор и обратитесь к дилеру или производителю.
- Пользуйтесь только фирменными запасными частями Bialetti, соответствующими используемой модели.

КАК ГОТОВИТЬ КОФЕ
- Поместите кофеварку на сухую, плоскую и нескользящую поверхность.
- Крепко держите рукоятку (3) и вытащите плунжер (1-5-6) вертикально вверх из кофеварки (рис. A).
- Поместите молотый кофе в кофеварку (рис. B).
- Налейте горячую (не кипящую) воду в кофейник, по крайней мере, на 2,5 см / 1 дюйм от верхнего края (рис. C). Перемешайте напиток с пластиковой ложкой.
- Поместите плунжер (1-5-6) в кофеварку и поверните крышку (1) так, чтобы пазы были обращены в противоположную носику сторону. Не нажимайте блок плунжера (1-5-6) вниз. Дайте кофе настояться в течение как минимум четырех минут (рис. D).
- Крепко держите рукоятку кофеварки (3) и слегка надавите рукой на ручку (6), вертикально нажимая и толкая плунжер (5) внутрь кофеварки. Опускание плунжера с минимально возможным давлением дает лучшие результаты (рис. E).
  Если фильтр засорен или вы не можете опустить плунжер, выньте плунжер из кофеварки, помешайте напиток и снова медленно погрузите плунжер.
- Поверните крышку так, чтобы щели были обращены к носику и налейте кофе (рис. F) в чашку.

ЧИСТКА И УХОД
- Очищайте плунжер после каждого использования.
- Не используйте абразивные губки или моющие средства.
- Чтобы сохранить характеристики продукта дольше, мы рекомендуем ручную мойку отдельных компонентов.
- Во избежание окисления перед установкой изделия на хранение необходимо насухо вытереть все компоненты кофеварки.

УТИЛИЗАЦИЯ
- По окончании жизненного срока кофеварка подлежит сдаче в центр утилизации.
- Раздельный сбор и правильная утилизация предотвращают вредное воздействие на окружающую среду и здоровье человека и способствуют рециркуляции материалов, входящих в состав изделия.
- Для получения более подробной информации о существующих системах сбора обратитесь в местную службу по утилизации отходов или в магазин, где был приобретен продукт.

ГАРАНТИЯ
Изделие гарантируется в течение 24 месяцев с момента покупки, в соответствии с условиями эксплуатации данной инструкции.
В случае необходимости техпомощи для обеспечения соблюдения гарантии вы должны связаться с продавцом или Bialetti Industrie Spa и показать документ, подтверждающий покупку, либо документ, в котором указываются идентификационные данные ритейлера и дата покупки.
Гарантия не распространяется на:
- Сменные компоненты (стеклянный коллектор), за исключением производственных дефектов;
- Неисправности и/или дефекты, вызванные неправильным использованием изделия или несоблюдение инструкций;
- Неисправности и/или дефекты, вызванные использованием не СОВМЕСТИМЫХ запасных частей;
- Ущерб от ударов, падения и наслоения накипи;.

CN

使用警告
仔细阅读本说明内的警告，因爲其中有涉及到産品安全、使用和维护的重要信息.
重要提示：在每次使用前仔细阅读，妥善保管本手册，以方便查阅。
- 妥善保管本手册，以方便查阅。这些说明被视爲産品的不可或缺部分，在産品的整个使用寿命期间，必须保管好并且可以随时查阅。本文件必须交付给産品的后续所有者 ：
- 违反本使用说明会导致烫伤或者机器爆炸。
- 在每次使用前，检查咖啡机的完整性，并且所有的元件完好，且处于图示的正确位置。 如果有疑问，可以联系商家或厂家；
- 如果咖啡壶有划痕、裂缝或碎片，在替换容器之前请勿使用，注意须使用原装备件，
- 本産品不能够由生理、感官或大脑能力受损、没有经验和缺乏培训的人士（包括儿童）使用；
- 放在远离儿童的地方；
- 严禁在使用期间留下设备处于无人看守中；
- 严禁将儿童留在运行的咖啡机附近；
- 严禁触碰咖啡机的热表面：表面很容易受热，应使用手柄和按钮来操作咖啡机；
- 将咖啡机用于设计之目的；
- 産品只能用于家用目的；
- 这款咖啡机专门用于采用水和咖啡粉（包括粗粉）的渗滤式/过滤式漏斗。
  研磨咖啡过细会堵塞过滤器，并在使用过程中产生高压。
- 不要用力将过滤漏斗浸入收集器内，以防咖啡溢出。
- 该产品不适于在任何热源上使用。
- 不要在烤箱或微波炉中使用咖啡机。
- 如果运行不良，严禁使用産品，联系经销商或制造商。
- 仅选择Bialetti原装备件并符合使用中的型号。

如何制备咖啡
- 将咖啡机放在干燥、平坦且不会打滑的表面上。
- 牢牢握住手柄（3）并从咖啡机垂直向上拔出过滤单元（1 - 5 - 6）（图A）。
- 将研磨好的咖啡放入咖啡机（图B）。
- 将热的（不沸腾的）水倒入咖啡机中进行填充，直至距离上边缘至少2.5厘米/ 1英寸的空间（图C）。用塑料勺混合饮品。
- 将过滤单元（1-5-6）放入咖啡机中，并转动盖子（1），使槽口朝向出口相反的位置。不要将过滤单元（1-5-6）向下推。让咖啡粉注入至少4分钟（图D）。
- 抓紧咖啡机（3）的手柄，只用手的重量轻轻按压旋钮（6），以便垂直降低咖啡壶内的过滤单元（5）。用尽可能低的压力降低过滤单元可以获得更好的结果（图E）。
  如果过滤器被堵塞或无法放下过滤单元，请从咖啡壶中取出过滤单元，混合饮品并将过滤单元缓慢插入到位。
- 转动盖子使槽口朝向出口侧并倒出咖啡（图F）。

清洁与维护
- 每次使用后清洁过滤单元。
- 请勿使用海绵或腐蚀性清洁剂。
- 为了延长产品的使用特性，我们建议对各个组件进行手洗。
- 避免氧化，在储存产品前必须彻底干燥咖啡机的所有组件。

处置
- 在到达使用寿命后，産品必须在分类收集中心进行处理；
- 正确的分类收集和处置大有裨益，可以避免环境、健康方面的负面效应，促进産品材料的回收。
- 关于回收再利用系统的更多信息，可以咨询当地废品管理部门或者购买的商店。